

<p align="center">PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS Nr.</p> <p align="center">Vilnius, du tūkstančiai keturioliktų metų mėnesio diena</p> <p>UAB „Greita spauda“, įmonės kodas 300630443, kurią atstovauja pardavimų vadovas Kęstutis Jurėnas, veikiantis pagal įgaliojimą (toliau vadinamas „Vykdytoju“), ir kodas (toliau vadinamas „Užsakovu“), toliau abu atskirai vadinami „Šalimi“, o abu kartu „Šalimis“, sudarė šią paslaugų teikimo sutartį (toliau vadinama „Sutartis“) ir joje susitarė dėl sekančio:</p> <p>1. SUTARTIES OBJEKTAS:</p> <p>1.1. Šia sutartimi Vykdytojas įsipareigoja kokybiškai ir laiku Užsakovui atlikti maketavimo, spaudos ir reklamos gamybos darbus pagal šios sutarties užsakymuose-prieduose nustatytus parametrus, o Užsakovas įsipareigoja už šias paslaugas ir darbus laiku atsiskaityti.</p> <p>1.2. Paslaugų ir darbų turinys, pavadinimai, kaina, apimtys ir atlikimo terminai yra nustatomi prieduose-užsakymuose, kurie nuo abiejų šalių pasirašymo dienos tampa neatsiejama šios Sutarties dalimi.</p> <p>2. VYKDYTOJO TEISĖS IR ĮSIPAREIGOJIMAI:</p> <p>2.1. Vykdytojas įsipareigoja, laikantis nustatytų kokybės reikalavimų sąžiningai, atsakingai ir laiku atlikti darbus nurodytus priede-užsakyme. Jei kokybės reikalavimai nėra aptarti, Vykdytojo suteikiamų paslaugų ir atliekamų darbų kokybė turi atitikti įprastai tokios rūšies darbams keliamus reikalavimus. Vykdytojas atsako už blogą medžiagų, panaudotų darbams atlikti, kokybę;</p> <p>2.2. Pateikti Užsakovui atliekamų darbų koncepcijos pasiūlymus, paruošti darbų įgyvendinimo projektus, paskaičiuoti kiekvienos iš pasiūlytos koncepcijos sąmatą, bei nustatyti darbų atlikimo terminą;</p> <p>2.3. Vykdytojas kartu su Užsakovu pasirašytinai suderina tikslias darbų sąmatas, projektus ir darbų grafikus. Užsakovo pasirinktą ir tarpusavyje raštu suderintą variantą Vykdytojas paruošia gamybai;</p> <p>2.4. Vykdytojas pradeda faktinius darbų vykdymus ne vėliau kaip po 2 (dviejų) darbo dienų po raštiškos konkrečios užsakymų darbų sąmatos ir darbų atlikimo grafikų patvirtinimo;</p> <p>2.5. Vykdytojas turi teisę pasitelkti trečiuosius asmenis šiai sutarčiai vykdyti. Tačiau ir tokiu atveju už tinkamą Sutarties vykdymą Užsakovui atsako Vykdytojas;</p> <p>2.6. Vykdytojas įsipareigoja savo lėšomis nekokybiškus darbus pakeisti kokybiškais;</p> <p>2.7. Vykdytojas įsipareigoja visus darbus atlikti savo</p>	<p align="center">SERVICES CONTRACT No.</p> <p align="center">Vilnius, the day of two thousand and fourteen</p> <p>UAB Greita Spauda, company identification code 300630443, represented by Sales Manager Kęstutis Jurėnas, acting according under the power-of-attorney (hereinafter referred to as Contractor, and , company identification code (hereinafter referred to as Client), hereinafter each individually referred to as the Party and together as Parties, have concluded this services contract (hereinafter referred to as the Contract) and have agreed the following:</p> <p>1. SUBJECT OF THE CONTRACT:</p> <p>1.1. Under this Contract the Contractor undertakes to carry out, with the required quality and within the agreed time, the layout design, printing, and producing of advertisements according to parameters stipulated in the orders-annexes to the Contract and the Client undertakes to make due payment for these services and works.</p> <p>1.2. The contents of these services and work, titles, price, scope, and completion terms are prescribed in the annexes-orders on the day of signing the Contract and thereof will constitute an indivisible part of the Contract.</p> <p>2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR:</p> <p>2.1. The Contractor undertakes, following the set quality requirements, to carry out the work specified in an annex-order honestly, responsibly, and in due time. If quality requirements have not been discussed, the quality of services provided by and work performed by the Contractor must comply with the standard requirements for such work. The Contractor is responsible for any work deemed not to comply with normal standard requirements resulting from the use of inferior materials;</p> <p>2.2. The Contractor must provide work concept proposals to the Client, prepare work implementation projects, produce an estimate for each proposed concept, and set the term for completion of the work;</p> <p>2.3. The Contractor must agree precise estimates for work, projects, and work schedules with the Client against the client's signature. The final version selected and agreed with the Client in writing is then prepared for production by the Contractor;</p> <p>2.4. The Contractor will start to carry out the agreed work no later than 2 (two) working days after written confirmation of a specific estimate and work schedule;</p> <p>2.5. The Contractor has the right to engage the services of a third party for fulfilment of the Contract. In this case, however, the Contractor takes responsibility for due</p>
--	--

<p>medžiagomis, jei užsakymuose-prieduose nenumatyta kitaip.</p> <p>3. UŽSAKOVO TEISĖS IR ĮSIPAREIGOJIMAI :</p> <p>3.1. Kai maketus teikia pats Užsakovas, Užsakovas įsipareigoja ne vėliau nei iki šios Sutarties priede-užsakyme numatytos datos pateikti Vykdytoji medžiagą (t.y. informaciją), maketus ir visa kita, ką privalo pateikti Vykdytoji pagal priedą-užsakymą;</p> <p>3.2. Jei Užsakovas nepateikia medžiagos (t.y. informacijos), maketų ir kito, ką privalo pateikti pagal šią sutartį ir priedus-užsakymus, užsakymo vykdymas sustabdomas ir darbų atlikimo terminai atidedami šio nepateikimo laikotarpiui. Vykdytojas privalo nedelsiant informuoti Užsakovą apie tokį medžiagos, maketų ir kito, ką Užsakovas privalo pateikti pagal šią sutartį ir priedus-užsakymus, nepateikimą;</p> <p>3.3. Priimti iš Vykdytojo pagamintus gaminius/įrenginius ar atliktas paslaugas ir tą pačią dieną pasirašyti darbų perdavimo - priėmimo aktą ar PVM sąskaitą faktūrą;</p> <p>3.4. Šalys susitaria, kad neįvykdžius mokėjimo įsipareigojimų, Užsakovas padengia visas su skolos išieškojimu susijusias išlaidas;</p> <p>3.5. Užsakovas priede - užsakyme nurodo kontaktinį asmenį (bei jo mobiliojo telefono numerį), su kuriuo, esant reikalui, Vykdytojas galėtų susisiekti darbo metu;</p> <p>3.6. Pagamintos produkcijos atsiėmimo/pristatymo sąlygos nustatomos priede-užsakyme. Jei priedas-užsakymas nenustato atsiėmimo/pristatymo sąlygų, tuomet yra laikoma, kad Užsakovas atsiima pagamintą produkciją Vykdytojo patalpose, Seimyniškių g. 5A, Vilniuje;</p> <p>3.7. Užsakovas turi teisę pretenzijas, jei tokios yra, raštu pareikšti per 3 darbo dienas nuo produkcijos priėmimo dienos;</p> <p>3.8. Užsakovas turi teisę daryti neesminius užsakymo specifikacijos pakeitimus iki galutinio raštiško maketo, medžiagų ir darbų suderinimo. Po raštiško maketo, medžiagiškumo ir darbų suderinimo darant specifikacijos pakeitimus privaloma perskaičiuoti kainą ir pakoreguoti atlikimo terminą. Nuostolius/papildomus kaštus, atsiradusius dėl specifikacijos pakeitimo, atlygina Užsakovas.</p> <p>3.9. Užsakovas patvirtina, kad jam yra žinoma, kad Vykdytojo išrašytas PVM sąskaitas faktūras prižiūri UAB Skolų išieškojimo biuras, kuris kontroliuoja savalaikį atsiskaitymą pagal sąskaitas.</p>	<p>fulfilment of the Contract;</p> <p>2.6. The Contractor undertakes to replace work of inferior quality with that of good quality at his expense;</p> <p>2.7. The Contractor undertakes to carry out all the work using his own materials, unless otherwise specified in the annexes-orders.</p> <p>3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CLIENT:</p> <p>3.1. When the layout design is provided by the Client, the Client undertakes to provide the Contractor with the material (i.e., information), layout design, etc. as specified in the annex-order no later than by the date stipulated in the annex-order of this Contract;</p> <p>3.2. If the Client fails to provide the material (i.e., information), layout design, etc. as specified in the annex-order, the fulfilment of the order is suspended and the completion term is postponed for the period that the Client fails to provide the said material. The Contractor must without delay, inform the Client about any such failure on the Contractor's part to provide the material (i.e., information), layout design, etc. as specified in the annex-order;</p> <p>3.3. The Client agrees to accept the products/equipment made by the Contractor or services carried out by the Contractor and on the same day sign a transfer and acceptance deed or an invoice;</p> <p>3.4. The Parties agree that in the event of failure to fulfil payment obligations, the Client shall reimburse all the expenses of debt collection;</p> <p>3.5. The Client must specify in the annex-order a contact person (and his mobile phone) who if necessary can be contacted by the Contractor during business hours;</p> <p>3.6. Conditions for collection/delivery of the completed product are stipulated in the annex-order. If the annex-order does not establish any collection/delivery conditions, it shall be considered that the Client will collect the product from the Contractor's premises at Seimyniškių g. 5A in Vilnius;</p> <p>3.7. The Client has the right to make claims, if any, in writing within 3 (three) business days of the acceptance of the product;</p> <p>3.8. The Client has the right to make minor changes to the specification of the order prior to the written agreement on the layout design, materials, and work. After the written agreement on the layout design, materials, and work, any changes to the specification must be accompanied with a recalculation of the price and adjustment of the completion term. Any losses/costs arising from the change of specification must be reimbursed by the Client.</p> <p>3.9. The Client confirms that it is known to him that invoices issued by the Contractor are monitored by UAB Skolų Išieškojimo Biuras (*Debt collection company) that controls timely payment of invoices.</p>
---	---

4. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ:

4.1. Jeigu viena iš šalių nevykdo arba netinkamai vykdo savo įsipareigojimus, kita šalis turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, pranešdama apie tai raštu prieš 10 (dešimt) kalendorinių dienų iki Sutarties nutraukimo;

4.2. Nesant Vykdytojo kaltės, Užsakovas turi teisę vienašališkai nutraukti šią Sutartį raštu įspėjęs Vykdytoją prieš 30 (trisdešimt) dienų. Užsakovas nutraukęs šią Sutartį įsipareigoja atlyginti Vykdytojui už faktiškai atliktus darbus bei atlyginti patirtas išlaidas/nuostolius iki Sutarties nutraukimo dienos;

4.3. Jei Užsakovas vėluoja sumokėti Vykdytojui už atliktus darbus Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais, jis moka Vykdytojui 0.2 % palūkanas už kiekvieną kalendorinę dieną nuo uždelstos apmokėti įsiskolinimo sumos;

4.4. Vykdytojui Sutartyje nustatytu laiku neatlikus darbų, jis moka Užsakovui 0.2 % dydžio palūkanas nuo neatliktų darbų sumos už kiekvieną pavėluotą kalendorinę dieną, jei užsakyme - priede nėra numatyta kitaip.

4.5. Palūkanų apmokėjimas neatleidžia šalių nuo įsipareigojimų pagal šią Sutartį įvykdymo;

4.6. Užsakovui nevykdant savo mokesčių įsipareigojimų, numatytų šia Sutartimi, Vykdytojas turi teisę vienašališkai, nesilaikant 4.1 punkte nustatyto termino, nutraukti Sutartį ir, be atskiuro Užsakovo įspėjimo, kreiptis į teismą dėl skolos ir delspinigių išieškojimo Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka;

4.7. Užsakovui neatsiėmus atlikto užsakymo per priede-užsakyme nustatytą terminą, Užsakovas moka Vykdytojui 0.2 % sandėliavimo mokestį už kiekvieną kalendorinę dieną nuo sandėliuojamų gaminių kainų sumos.

4.8. Užsakovas, pasirašydamas Sąskaitą – faktūrą už atliktus darbus/prekes/paslaugas, pripažįsta, kad darbai/prekės/paslaugos atlikti kokybiškai ir atitinka Užsakovo reikalavimus.

5. ATSISKAITYMAI:

5.1. Darbų įkainiai nustatomi šios Sutarties priede - užsakyme. Atlikus paslaugas ar pardavus prekes Vykdytojas išrašo PVM sąskaitą-faktūrą.

5.2. Vykdytojas suteikia Užsakovui mokėjimo atidėjimo laikotarpį nuo sąskaitos išrašymo dienos: iki [redacted] kalendorinių dienų, per kurias Užsakovas įsipareigoja apmokėti už perkamas prekes ar suteiktas paslaugas pagal Vykdytojo pateiktą sąskaitą.

5.3. Užsakovas atsiskaito bankiniu pavedimu arba įmokėdamas grynais į Vykdytojo kasą. Atsiskaitymas laikomas atliktu, kai pinigai patenka į Vykdytojo atsiskaitomąją sąskaitą arba nuo grynųjų pinigų patekimo

4. LIABILITY OF THE PARTIES:

4.1. If any of the Parties fails to fulfil or appropriately fulfil its obligations, the other Party may terminate the Contract unilaterally by giving 10 (ten) calendar days written notice to the other Party prior to termination;

4.2. In the absence of any fault of the Contractor, the Client may terminate the Contract unilaterally by giving 30 (thirty) calendar days written notice to the Contractor. If the Client terminates the Contract, he undertakes to pay the Contractor for any work actually performed and to reimburse expenses/loss incurred prior to the termination of the Contract;

4.3. If the Client delays payment for the Contractor's work beyond the manner and terms prescribed in the Contract, he must pay the Contractor 0.2% of the amount due for each calendar day of delay;

4.4. Should the Contractor fail to complete work within the term prescribed in the Contract, he must pay the Client 0.2% of the amount due for each calendar day of delay, unless otherwise specified in the annex-order.

4.5. Payment of the delay interest does not release the Parties from fulfilment of their obligations according to this Contract;

4.6. Should the Client fail to fulfil his payment obligations stipulated in the Contract, the Contractor reserves the right to terminate the Contract unilaterally irrespective of the term stipulated in Clause 4.1 and, without separate notice, resort to the courts for collection of both the debt and delay interest in accordance with the procedure prescribed in the laws of the Republic of Lithuania;

4.7. If the Client fails to collect the ordered product within the term specified in the annex-order, he must pay storage charges in the amount of 0.2% of the price of the products stored.

4.8. When signing the invoice for completed work/goods/services, the Client confirms that the work/goods/services are of acceptable quality and comply with the Client's requirements.

5. PAYMENT:

5.1. Prices for work are set in the annex-order to the Contract. After completion of the services or the sale of goods, the Contractor issues an invoice.

5.2. The contractor gives the Client a payment grace period from the date of the invoice up to [redacted] calendar days during which the Client undertakes to pay for the purchase of goods or services provided by the Contractor's account.

5.3. The Client makes payment by bank transfer or in cash at the Contractor's cash register. Payment is considered settled when money is debited to the Contractor's bank account or delivered to the

<p>į Vykdytojo kasą momento;</p> <p>5.4. Šalys susitaria, kad nepriklausomai nuo Užsakovo nurodytos mokėjimo paskirties, įmokos paskirstomos eiliškumo tvarka šioms išlaidoms padengti: 1. išlaidoms, susijusioms su reikalavimu įvykdyti prievolę (ikiteisminio skolos išieškojimo išlaidoms ir pan.); 2. palūkanoms; 3. netesyboms; 4. pagrindinei prievolei.</p> <p>6. SUTARTIES VYKDYMO SUSTABDYMAS</p> <p>6.1. Vykdytojas turi teisę reikalauti nedelsiant apmokėti sumas pagal pateiktas sąskaitas, taip pat sustabdyti sutarties vykdymą, jei yra realių priežasčių, galinčių sukelti Užsakovo nemokumą, įskaitant ir toliau išvardytus atvejus:</p> <p>6.1.1. kai Užsakovui iškelta bankroto byla ar taikoma neteisminė bankroto procedūra;</p> <p>6.1.2. kai Užsakovas yra likviduojamas;</p> <p>6.1.3. kai Vykdytojo pateiktos Užsakovui kreditan prekės ar paslaugos yra įkeistos, perleistos ar perduotos naudotis tretiesiems asmenims ar kitaip suvaržyta Vykdytojo teisė į prekes ar paslaugas;</p> <p>6.1.4. kai yra sudarytas susitarimas tarp Užsakovo ir jo kreditorių dėl skolų grąžinimo, iš kurio matoma, kad Vykdytojas patirs nuostolius;</p> <p>6.2. Atsiradus aplinkybėms, iš esmės pabloginančioms Vykdytojo padėtį, Vykdytojas turi teisę vienašališkai, įspėjęs Užsakovą raštu prieš 5 (penkias) darbo dienas, pakeisti kredito limitą ar apmokėjimo dienų skaičių.</p> <p>7. NENUGALIMOS JĖGOS APLINKYBĖS:</p> <p>7.1. Nei viena iš šalių neatsako už Sutarties nevykdymą dėl aplinkybių, kurių šalys negalėjo numatyti (potvynis, žemės drebėjimas, karo veiksmai, blokada ir kitokios priežastys), su sąlyga, kad šie veiksmai turėjo tiesioginę įtaką sutarčiai vykdyti. Esant tokioms aplinkybėms, šalis, negalinti vykdyti Sutarties, per 2 (dvi) darbo dienas turi apie tai informuoti kitą šalį. Bet kurios šalies kitų kontrahentų (pvz. subrangovų) įsipareigojimų nevykdymas nėra nenugalimos jėgos aplinkybė;</p> <p>7.2. Jei šios Sutarties 7.1. punkte numatytos aplinkybės, tęsiasi ilgiau kaip 2 (dvi) savaites, kita šalis gali vienašališkai nutraukti šią sutartį neatlygindama kitai šaliai pastarosios dėl tokio nutraukimo patiriamų nuostolių.</p> <p>8. KONFIDENCIALUMAS:</p> <p>Šios Sutarties galiojimo laikotarpiui ir bet kada vėliau, pasibaigus Sutarčiai ar ją nutraukus prieš terminą, Šalys privalo išlaikyti griežtai konfidencialiai bet kokią</p>	<p>Contractor's cash register;</p> <p>5.4. The Parties agree that irrespective of the payment purpose specified by the Client, payment is offset in the following sequence: 1. expenses related to the requirement to fulfil an obligation (expenses for pre-trial debt collection, etc.); 2. interest; 3. penalties; 4. the principal obligation.</p> <p>6. SUSPENSION OF THE CONTRACT</p> <p>6.1. The Contractor has the right to require immediate payment of any amounts owed against invoices and to suspend fulfilment of the Contract if there are grounds to believe that the Client may become insolvent, including the following cases:</p> <p>6.1.1. when the client files for bankruptcy or an out-of-court bankruptcy procedure is applied;</p> <p>6.1.2. the Client goes into liquidation;</p> <p>6.1.3. goods or services submitted by the Contractor to the Client on credit terms are pledged or transferred to a third party or the Contractors' rights to these goods or services are restricted;</p> <p>6.1.4. an agreement is concluded between the Client and his creditors regarding debt repayment which shows that the Contractor will incur a loss;</p> <p>6.2. In the event of any other circumstances that essentially exacerbate the Contractor's condition, the Contractor may unilaterally change the amount of credit limit or the number of days within which payment must be completed by giving 5 (five) days written notice of this to the Client.</p> <p>7. FORCE MAJEURE:</p> <p>7.1. None of the Parties shall be held responsible for the fulfilment of the Contract due to circumstances that the Parties may not have foreseen (flood, earth quake, war, blockade or other causes), provided these circumstances have a direct impact on the fulfilment of the Contract. In the event of these circumstances, the Party that fails to fulfil its obligations according to the Contract must within 2 (two) business days inform the other party of this. Failure to fulfil obligations by the Party's covenantees (e.g., subcontractors) shall not constitute a force majeure circumstance;</p> <p>7.2. If circumstances specified in Clause 7.1 of the Contract last for more than 2 (two) weeks, the other Party may unilaterally terminate the Contract without payment of any loss incurred by the other Party due to such termination.</p> <p>8. CONFIDENTIALITY:</p> <p>During the term of the Contract, but no later than following the termination of the Contract, the Parties must treat as confidential all information of the Contract</p>
---	---

<p>informaciją, esančią šioje Sutartyje ar susijusią su ja, taip pat bet kokią informaciją, atskleistą tiek sąmoningai, tiek atsitiktinai, Sutarties vykdymo metu (išskyrus bendro pobūdžio informaciją). Nei viena Šalis neturi teisės atskleisti jokios dalies tokios informacijos trečiosioms šalims be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo, nebent tai bus įsakmiai privaloma pagal Lietuvos Respublikos įstatymus arba tai bus būtina šios Sutarties tinkamam vykdymui.</p>	<p>or related to the Contract, also any information disclosed both deliberately and accidentally during the conclusion of the Contract (except for general information). None of the Parties has the right to disclose information to any third Party without the prior written consent of the other Party, unless this is required according to the law of the Republic of Lithuania or this is required for proper fulfilment of the Contract.</p>
<p>9. SUTARTIES GALIOJIMO LAIKAS IR KITOS SĄLYGOS:</p> <p>9.1. Sutartis galioja nuo jos pasirašymo momento ir galioja iki pilno šalių įsipareigojimų įvykdymo;</p> <p>9.2. Bet kuri šalis turi teisę vienašališkai nutraukti šią sutartį apie tai įspėdama kitą šalį prieš 30 dienų iki numatomo nutraukimo datos. Sutarties nutraukimas neatleidžia šalies nuo iki sutarties nutraukimo dienos priimtų įsipareigojimų visiškai įvykdymo;</p> <p>9.3. Bet kokie šios Sutarties pakeitimai ar papildymai daromi raštu ir yra laikomi neatsiejama šios Sutarties dalimi. Šalis, gavusi kitos Šalies pasiūlymą raštu dėl Sutarties sąlygų pakeitimo ar papildymo, turi atsakyti kitai šaliai per 7 (septynias) darbo dienas. Prie šį terminą nepateikus atsakymo laikoma, kad pasiūlymas yra atmetas;</p> <p>9.4. Visi pranešimai, ataskaitos ir kita informacija, susijusi su šios Sutarties įgyvendinimu, siunčiama registruotu laišku arba įteikiama Šaliai asmeniškai. Registruoto (prioritetinio) laiško atveju, laikoma, kad jis yra įteiktas antrą darbo dieną po išsiuntimo;</p> <p>9.5. Nuo šios Sutarties pasirašymo dienos Šalys įsipareigoja nedelsiant raštiškai informuoti viena kitą apie atsiradimą ar egzistavimą bet kokio įvykio, sąlygos ar aplinkybės, kuri paveiktų ar sąlygotų Sutarties pažeidimą. Šalys susitaria, kad bet kuri iš jų visais atvejais veiks geranoriškai kitos Šalies atžvilgiu ir panaudos visas protingas priemones, kad užtikrinti Sutarties sąlygų laikymąsi;</p> <p>9.6. Sutarties Šalys privalo informuoti viena kitą apie bet kokius jų rekvizitų ar banko sąskaitų duomenų pasikeitimus. Nepranešus apie tokius pasikeitimus, bet kokia korespondencija, išsiųsta Šaliai žinomą adresu bus laikoma gauta;</p> <p>9.7. Bet kokią iš šios Sutarties kylančią arba su ja susijusią ginčą, nesutarimą ar reikalavimą (išskyrus 4.6. punktą) Šalys sieks išspręsti tiesioginėmis derybomis ieškodamos abipusiai priimtino sprendimo. Šalims nesusitarus per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo vienos Šalies raštiško kreipimosi į kitą Šalį, ginčas, nesutarimas ar reikalavimas sprendžiamas Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka;</p> <p>9.8. Šalys, pasirašydamos šią Sutartį, patvirtina, kad turėjo galimybę konsultuotis su jų pasirinktais</p>	<p>9. THE TERM OF THE CONTRACT AND OTHER CONDITIONS:</p> <p>9.1. The Contract is valid from the day it is signed and is valid until complete fulfilment of the obligations by the Parties;</p> <p>9.2. Either of the Parties may terminate the Contract unilaterally by giving 30 (thirty) days notice to the other Party. Termination of the Contract does not release the other Party from complete fulfilment of any obligations undertaken prior to the termination date;</p> <p>9.3. Any amendments or supplements to the Contract are made in writing and shall constitute an indivisible part of the Contract. The Party that receives the other Party's written proposal regarding amendment or supplement of the conditions of the Contract, must reply within 7 (seven) business days. If no reply is received prior to this term, the proposal is considered to be rejected;</p> <p>9.4. Any notices, reports and other information related to the implementation of the Contract must be sent by registered mail or delivered personally to the other Party. If a registered (priority) letter is being sent, it shall be considered delivered on the second business day after dispatch;</p> <p>9.5. From the day of signing this Contract, the Parties agree to inform each other in writing without delay about any occurrence or existence of any event, condition or circumstance that would cause violation of the Contract. The Parties agree that in any event they will act in good will with respect to the other Party and use all reasonable means to ensure fulfilment of the conditions of the Contract;</p> <p>9.6. The Parties to the Contract must inform each other of any change to their addresses or bank details. In the event of failure to inform the other Party of this, any correspondence sent to the address available to the other Party will be considered received;</p> <p>9.7. The Parties will settle any dispute, disagreement or request (except for Clause 4.6) arising or related to this Contract by way of negotiation seeking a mutually acceptable solution. Should the Parties fail to agree within 30 (thirty) calendar days from the day one Party addresses the other Party in writing, the dispute, disagreement or request shall be settled according to the procedure prescribed in the law of the Republic of</p>

<p>teisininkais, Sutartį pasirašo gera valia, suprato Sutarties tekstą ir sąlygas;</p> <p>9.9. Jeigu kuri nors šios Sutarties nuostata prieštarauja Lietuvos Respublikos įstatymams ar dėl kokių nors priežasčių yra negaliojanti, ji nedaro negaliojančiomis likusiųjų šios Sutarties nuostatų. Tokiu atveju Šalys privalo nedelsdamos pakeisti negaliojančią nuostatą teisiškai veiksminga norma, kuri savo turiniu kiek įmanoma labiau atitiktų negaliojančią nuostatą;</p> <p>9.10. Ši Sutartis pasirašyta lietuvių ir anglų kalbomis dviem egzemplioriais, turinčiais vienodą juridinę galią, kurių po vieną įteikiama kiekvienai Šaliai.</p> <p>9.11. Faksimiliniu ryšiu perduota pasirašytą ir įmonės spaudu patvirtinta sutartį, o taip pat ir pasirašytus ir įmonės spaudu patvirtintus priedus - užsakymus prie šios Sutarties, Šalys sutaria laikyti galiojančiais.</p> <p>10. ŠALIŲ ADRESAI, REKVIZITAI IR PARAŠAI:</p>	<p>Lithuania;</p> <p>9.8. The Parties signing this Contract confirm that they have had an opportunity to seek advice from their lawyers and are signing the Contract in good will and understand its text and conditions;</p> <p>9.9. If any provision of this Contract contravenes the law of the Republic of Lithuania or for any other reasons is invalid, this does not invalidate the remaining provisions of the Contract. In such a case the Parties must without delay change the invalid provision with a legally valid one and the content of the provision must be as close to the invalid provision as possible;</p> <p>9.10. This Contract is made in Lithuanian and English, in two copies of equal legal force, a copy to each of the Parties.</p> <p>9.11. The Parties consider valid copies of the Contract signed and sealed and sent by fax as well as copies of annexes to this Contract signed and sealed and sent by fax.</p> <p>10. ADDRESSES, BANK DETAILS, AND SIGNATURES OF THE PARTIES:</p>
<p>VYKDYTOJAS: CONTRACTOR:</p>	<p>UŽSAKOVAS: CLIENT:</p>
<p>UAB Greita spauda</p> <p>Šeimyniškių g. 5A, Vilnius</p> <p>Company code: 300630443</p> <p>VAT registration No. LT100002798110</p> <p>Bank account No. LT957300010098451794</p> <p>AB Swedbank, Bank code 73000</p> <p>Kęstutis Jurėnas Sales Manager</p> <p>_____ Sign and seal</p>	<p>_____</p> <p>_____</p> <p>Company code:</p> <p>VAT registration No:</p> <p>_____</p> <p>_____ Sign and seal</p>

PRIEDAS – UŽSAKYMAS Nr. 1 prie 2010 01 11 Sutarties Nr. GSP/SP/2010/01/11-03 2010 01 11 Vilnius 1. OBJEKTAS	ANNEX–ORDER No. 1 to the Contract No. GSP/SP/2010/01/11-03 of 11 January 2010 11/01/2010 Vilnius 1. OBJECT
---	--

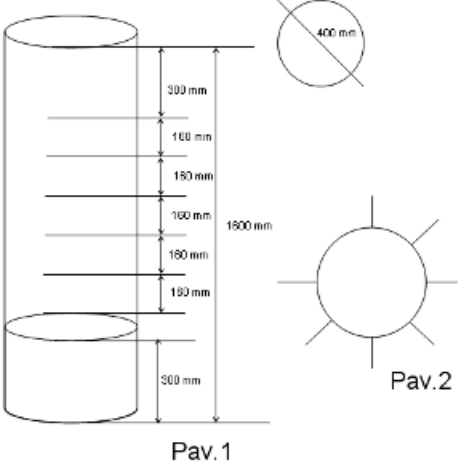
Gaminys Product	Gaminio charakteristika Specification of the product	Kiekis, vnt Quantity, units	Vieneto kaina, Lt+PVM Price per unit, LTL+VAT	Suma, Lt+PVM Total amount, LTL+VAT
STENDAS FLOOR DISPLAY	 <p>Stendo karkasas: lygus PVC plastikinis vamzdis, kurio aukštis 1500 mm</p> <p>Prie vamzdžio pritvirtintas popierinis 220 gsm stovas su spalvota spauda, aukštis 1600 mm</p> <p>Skylių išgręžimas kablių tvirtinimui</p> <p>42 metaliniai kabliai nupurkšti pilkos spalvos milteliniais dažais (RAL 9007), kablių ilgis 150 mm</p> <p>Stendo maketavimo darbai (apipavidalinimui medžiagą pateikia Užsakovas)</p> <p>Frame of the floor display: PVC plastic pipe, height 1500 mm</p> <p>Paper (220 gsm) hoarding is attached to the pipe, colour print, height 1600 mm</p> <p>Openings for placing hooks</p> <p>Total 42 pc of metal hooks are powder coated in metal grey (RAL 9007) hooks, length of hooks 150 mm</p> <p>Floor display layout design (material for finishing is provided by the Client)</p>	32	501,3125	16.042,00
STOVELIS (dėžutė su keičiama „L“ formos dalimi)	<p>Popierius Luxocard 270 gsm</p> <p>Dvipusė spalvota spauda</p> <p>Kirtimo forma</p> <p>Iškirtimas</p> <p>Rankinis sulankstymas</p> <p>Paper Luxocard 270 gsm</p> <p>Double sided colour print</p> <p>Form of the cut</p> <p>Cut</p> <p>Hand folding</p>	300	6,70	2.010,00

TABLE DISPLAY (a box with flexible section in L- shape)	Stovelio maketavimo darbai (apipavidalinimui medžiagą pateikia Užsakovas)	Table display layout design (material for finishing is provided by the Client)			
--	---	--	--	--	--

Bendra paslaugų kaina: 18052,00 Lt+PVM Viso su PVM: 18052,00 Lt + PVM (21%) Lt = 21842,92 Lt	Total price of services: LTL 18,052.00 +VAT Price including VAT: LTL 18,052.00 + VAT (21%) LTL = LTL 21,842.92
2. APMOKĖJIMO SĄLYGOS IR TERMINAI 2.1. Užsakovas Vykdytojui išankstiniu apmokėjimu apmoka 70 % bendros Darbų kainos prieš darbų pradžią. Likusius 30% bendros Darbų kainos Užsakovas sumoka Vykdytojui per 5 kalendorines dienas nuo PVM sąskaitos faktūros išrašymo dienos. Sąskaita faktūra išrašoma produkcijos atidavimo dieną. 2.2. Maketų suderinimas ir pasitvirtinimas su Užsakovu ne vėliau kaip iki 2010.01.18. Užsakovas pateikia apipavidalinimui medžiagą iki 2010.01.13. 2.3. Užsakovui pervedus avansą iki 2010.01.13 Vykdytojas įsipareigoja pagaminti 300 vnt. stovelių ir 10 standų iki 2010.01.22, o likusią dalį 22 standus iki 2010.01.27. Nesumokėjus Užsakovui avanso iki sutarto termino, darbų atlikimo terminas perkeliamas tiek dienų kiek vėluota sumokėti avansą. 2.4. Nejvykdžius Darbų numatytam terminui, Vykdytojas įsipareigoja grąžinti sumokėtą išankstinio apmokėjimo sumą.	2. PAYMENT TERMS AND CONDITIONS 2.1. The Client pays a deposit to the Contractor in the amount of 70% of the total price before commencement of the work. The remaining amount of 30% of the total price must be paid by the Client to the Contractor within 5 (five) calendar days of the issue of the invoice. The Invoice is issued on the day of the transfer of the product. 2.2. The layout design is agreed with and confirmed by the Client no later than by 18/01/2010. The Client must provide material for finishing by 13/01/2010. 2.3. If the Client pays the deposit by 13/01/2010, the Contractor agrees to produce 300 units of display boards and 10 hoardings by 22/01/2010. The remaining amount – 22 hoardings – must be produced by 27/01/2010. Should the Client fail to pay the deposit by the agreed date, the term for completion of the work is postponed by as many days as the delay of the deposit takes. 2.4. Should the Contractor fail to complete the work by the agreed term, he agrees to return the deposit paid to him.

Vykdytojas:
Contractor:

UAB Greita Spauda
Company code 300630443
VAT registration No. LT100002798110
Šeimyniškių g. 5A, Vilnius

Sign and seal

Užsakovas:
Client:

Beiersdorf Customer Supply GmbH
Company code 2900729631
VAT registration No. as LT100003474311
Unnastr. 48, D-20253, Hamburg, Germany

Sign and seal